

INVESTMENT GUARANTIES

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and KOSOVO**

Signed at Washington June 30, 2009



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

KOSOVO

Investment Guaranties

*Agreement signed at Washington June 30, 2009;
Entered into force October 5, 2009.*

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO (the "Parties");

AFFIRMING their common desire to encourage economic activities in the Republic of Kosovo that promote the development of the economic resources and productive capacities of the Republic of Kosovo;

ACKNOWLEDGING that diverse forms of assistance and support are important to the economic revitalization of the Republic of Kosovo; and

RECOGNIZING that the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), a development institution and an agency of the United States of America, can be instrumental in achieving these objectives through its provision of investment insurance, coinsurance and reinsurance, debt and equity investments and investment guaranties;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

As used in this Agreement, the following terms have the meanings herein provided. The term "Issuer" refers to OPIC and any successor agency of the United States of America, and any agent of either. The term "Investment Support" refers to any debt or equity investment, any investment guaranty and any investment insurance, reinsurance or coinsurance which is provided by the Issuer (or, in the case of coinsurance, is provided by the Issuer and commercial insurance companies ("Coinsurers") under coinsurance arrangements under which the Issuer acts both for itself and for such Coinsurers) in connection with a project in the territory of the Republic of Kosovo. The term "Taxes" means all present and future taxes, levies, imposts, stamps, duties and charges, whether direct or indirect, imposed in the Republic of Kosovo and all liabilities with respect thereto.

ARTICLE 2

The Parties confirm their understanding that the Issuer's activities are governmental in nature and therefore:

(a) The Issuer shall not be subject to regulation under the laws of the Republic of Kosovo applicable to insurance or financial organizations, but, in the provision of Investment Support, shall be afforded all rights and have access to all remedies of any such entity, whether domestic, foreign or multilateral.

(b) The Issuer, all operations and activities undertaken by the Issuer in connection with any Investment Support, and all payments, whether of interest, principal, fees, dividends, premiums or the proceeds from the liquidation of assets or of any other nature, that are made, received or guaranteed by the Issuer in connection with any Investment Support shall be exempt from Taxes, whether imposed directly on the Issuer or payable in the first instance by others. Neither projects receiving Investment Support nor investors in such projects shall be exempt from Taxes by operation of this Article, provided, however, that any Investment Support shall be accorded tax treatment no less favorable than that accorded to the investment support of any other national or multilateral development institution which operates in the Republic of Kosovo. The Issuer shall not be subject to Taxes in connection with any transfer, succession or other acquisition which occurs pursuant to paragraph (c) of this Article or Article 3(a) hereof, but obligations for Taxes previously accrued and unpaid with respect to interests received by the Issuer shall not be extinguished as a result of such transfer, succession or other acquisition.

(c) If the Issuer, alone or with a Coinsurer, makes a payment to any person or entity, or exercises its rights as a creditor or subrogee, in connection with any Investment Support, the Republic of Kosovo shall recognize the transfer to, or acquisition by, the Issuer and any Coinsurer of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the Issuer and any Coinsurer to any right, title, claim, privilege or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(d) With respect to any interests transferred to the Issuer or a Coinsurer or any interests to which the Issuer or a Coinsurer succeeds under this Article, in its own right or otherwise, the Issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received, provided that nothing in this Agreement shall limit the right of the United States to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have as the Issuer pursuant to paragraph (c) of this Article. No Coinsurer shall be entitled to the benefits of this Agreement unless it is acting through, or its interests have been assigned to, the Issuer.

ARTICLE 3

(a) Amounts in the currency of the Republic of Kosovo, including cash, accounts, credits, instruments or otherwise, acquired by the Issuer (or by the Issuer and any Coinsurer) upon making a payment, or upon the exercise of its rights as a creditor, in connection with any Investment Support for a project in the Republic of Kosovo, shall be accorded treatment in the territory of the Republic of Kosovo no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would have been entitled in the hands of the person or entity from which such amounts were acquired.

(b) Such currency and credits may be transferred to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of the Republic of Kosovo in accordance with its laws.

ARTICLE 4

(a) Any dispute between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement or regarding a claim, in connection with any project or activity for which Investment Support has been provided, for loss to the Issuer resulting from a violation of international law or wrongful act by the Republic of Kosovo should be resolved, insofar as possible, through negotiations between the Parties. If at any time either Party considers that

the dispute cannot be resolved through negotiations, it may, upon 90 days notice and without any requirement to exhaust other remedies, submit the dispute to arbitration for a binding decision or award by a tribunal in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The tribunal referred to in paragraph (a) of this Article shall be established and shall function as follows:

(i) Unless the Parties agree otherwise, the tribunal shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each Party and the third, who shall be a citizen of a third state and the presiding arbitrator, appointed by agreement of the Parties. The Party-appointed arbitrators shall be appointed within three months, and the presiding arbitrator within six months, of the date the dispute is submitted to arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Party may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments.

(ii) In the absence of an agreement by the Parties to the contrary, the UNCITRAL Arbitration Rules shall govern the arbitration, except as modified by the Parties or this Agreement.

(iii) The tribunal shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement, applicable rules of international law and, as necessary, relevant rules of applicable municipal law.

(iv) The decision or award of the tribunal shall be made by at least two of its members, be in writing, and state the reasons on which it is based.

(v) The decision or award made by the tribunal shall have no binding force except between the Parties and in respect of the particular dispute. Each Party shall abide by and comply with the terms of the decision or award without delay.

(vi) Expenses incurred by the arbitrators and the president, and other costs of the proceedings, shall be paid for equally by the Parties. In its decision or award, the tribunal may, in its discretion, reallocate expenses and costs between the Parties, including directing that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.

ARTICLE 5

(a) This Agreement shall enter into force when the Kosovo government notifies the U.S. government that all its internal requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled.

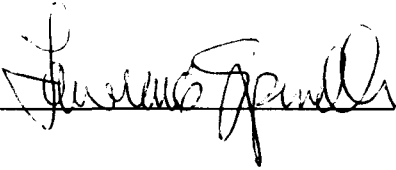
(b) Any matter relating to support by OPIC of projects in the territory of the Republic of Kosovo prior to the entry into force of this Agreement shall be resolved under the terms of this Agreement.

(c) This Agreement shall continue in force until six months from the date of a receipt of a note by which one Party informs the other of its intent to terminate this Agreement. In such event, the provisions of this Agreement shall, with respect to Investment Support provided prior to or while this Agreement was in force, remain in force so long as such Investment Support remains outstanding, but in no case longer than twenty years after the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington, in duplicate, this 31st day of June, 2009, in the English, Albanian and Serbian languages with the English being designated as the authentic text.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOSOVO**



MARRËVESHJE PËR NXITJE TË INVESTIMEVE

NDËRMJET

QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS

DHE

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

QEVERIA E SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS dhe QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS (“Palët”);

DUKE KONFIRMUAR dëshirën e përbashkët të tyre për inkurajim të aktiviteteve ekonomike në Republikën e Kosovës që promovojnë (nxisin) burimet ekonomike dhe të kapaciteteve prodhuese të Republikës së Kosovës;

DUKE NJOHUR që format e shumëllojshme të asistencës dhe mbështetjes janë të rëndësishme për ringjalljen ekonomike të Republikës së Kosovës; dhe

DUKE NJOHUR që Koroorata Për Investime Private përtej detit (OPIC), Korporata Për Investime Private Jashtë Vendlit si institucion zhvillimor dhe si agjenci e Shteteve të Bashkuara të Amerikës, mund të jetë e dobishme në përmbushjen e këtyre objektivave përmes ofrimit nga ajo të sigurimit të investimeve, bashkë-sigurimit dhe ri-sigurimit, investime në ekuitet dhe borxhe si dhe garancive për investimet;

Termat në vijim kanë kuptimet:

NENI 1

Ashtu siç përdoret në këtë Marrëveshje, shprehjet në vijim kanë kuptimet e përcaktuara këtu. Termi “emetues” i referohet OPIC-ut dhe cilëso agjenci pasardhëse të Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe agjentit të cilëso prej këtyre. Shprehja “përkrahje e investimeve” i referohet cilitdo investim në borxhe apo kapital, cilëso garanci për investimet dhe cilitdo sigurim të investimeve, risigurim apo bashkësigurim që lëshohet nga lëshuesi (apo në rast të bashkësigurimit, lëshohet nga lëshuesi dhe kompanitë komerciale të sigurimeve (“bashkësiguruesit”), sipas marrëveshjeve parapërgatitore të bashkësigurimit, ku lëshuesi vepron në emër të vet dhe në emër të atyre bashkësiguruesve) në lidhje me një projekt në territorin e Republikës së Kosovës. Shprehja “taksat” nënkupton të gjitha taksat e tanishme dhe të ardhshme, tatimet, taksat doganore, tatimet dhe taksat vulat tatimore, detyrimet dhe pagesat, detyrimet dhe ngarkesat qoftë të drejtpërdrejta apo të tërthorta, të ngarkuara në Republikën e Kosovës si dhe të gjitha përgjegjësitë që lidhen me to.

NENI 2

Palët konfirmojnë se e kuptojmë që aktivitetet e lëshuesit janë të natyrës qeveritare, prandaj:

(a) Lëshuesi nuk i nënshtrohet rregullimit sipas ligjeve të Republikës së Kosovës, që aplikohen për organizatat e sigurimeve apo ato financiare, por në sigurimin e përkrahjes për investimet do t'i sigurohen të gjitha të drejtat dhe do të ketë qasje në të gjitha mjetet juridike që i takojnë një entiteti të tillë, qoftë vendor, i huaj apo shumëpalësh.

(b) Të gjitha operacionet dhe aktivitetet e ndërmarra nga lëshuesi në lidhje me cilëndo përkrahje të investimeve dhe të gjitha pagesat, qoftë të interesit, pagesës kryesore, tarifave, dividendëve, primeve apo të ardhurave nga likuidimi i asetëve, apo i ndonjë natyre tjetër që bëhen, pranohen apo garantohen nga lëshuesi në lidhje me cilëndo përkrahje të investimeve, do të jenë të përjashtuara nga taksat, qoftë të vëna drejtpërdrejtë ndaj lëshuesit apo të pagueshme në instancë të parë nga të tjerët. As projektet që pranojnë përkrahje për investimet dhe as investuesit në ato projekte nuk do të jenë të përjashtuara nga taksat sipas këtij neni, megjithatë, me kusht që cilado përkrahje për investimet të ketë trajtim tatimor jo më pak të favorshëm nga ai që i akordohet përkrahjes për investimet nga cilido institucion tjetër nacional apo shumëpalësh që operon në Republikën e Kosovës. Lëshuesi nuk u nënshtrohet taksave në lidhje me cilindo transfer, trashëgim apo përvetësim tjetër që bëhet në pajtim me paragrafin (c) të këtij neni apo nenin 3 (a) prej kësaj, por obligimet për taksa që kanë rrjedhë më parë dhe që janë të papaguara në lidhje me interesat e pranuar nga lëshuesi, nuk do të shuhën si rezultat i atij transferi, trashëgimi apo përvetësimi tjetër.

(c) Nëse lëshuesi, vetëm apo bashkë me bashkësiguruesin, i bën një pagesë cilido personi apo entitet, apo ushtron të drejtat e tij si kreditor apo si zëvendësues i tij, në lidhje me cilëndo përkrahje për investime, Republika e Kosovës do të njohë transferin tek, apo përvetësimin nga lëshuesi dhe cilido bashkësigurues të parave të gatshme, llogarive, kredive, instrumenteve apo asetëve në lidhje me atë pagesë apo në lidhje me ushtrimin e atyre të drejtave, si dhe bartjen tek lëshuesi dhe cilido bashkësigurues të cilëndo të drejtë, titull, pretendim, privilegj apo kërkesë ekzistuese, apo që mund të shfaqet në lidhje me këto.

(d) Sa u përket interesave të bartura tek lëshuesi apo bashkësiguruesi, apo interesave që merren përsipër nga lëshuesi apo bashkësiguruesi sipas këtij neni, sipas të drejtave që i takojnë apo në formë tjetër, lëshuesi nuk do të kërkojë të drejta më të mëdha nga ato të personit apo entitetit nga i cili janë pranuar ato interesa, me kusht që asgjë në këtë marrëveshje nuk kufizon të drejtën e Shteteve të Bashkuara për të pohuar një pretendim sipas së drejtës ndërkombëtare në kapacitetin e saj sovran, të dallueshme nga të drejtat tjera që mund t'i ketë si lëshues në pajtim me paragrafin (c) të këtij neni. Asnjë bashkësigurues nuk do të ketë të drejtë në përfitimet nga kjo marrëveshje, përveç nëse vepron përmes lëshuesit, apo interesat e tij janë transferuar tek lëshuesi.

NENI 3

(a) Shumat në monedhën e Republikës së Kosovës, përfshirë këtu paratë e gatshme, llogaritë, kreditë, instrumentet apo format tjera, të përvetësuara nga lëshuesi (apo nga lëshuesi dhe cilido bashkësigurues) pas bërjes së pagesës, apo pas ushtrimit të të drejtave të tij si kreditor, në lidhje me cilëndo përkrahje për investimet për ndonjë projekt në Republikën e Kosovës, do të kenë trajtim në territorin e Republikës së Kosovës që nuk është më pak i favorshëm sa i përket shfrytëzimit dhe konvertimit, nga trajtimi të cilin ato fonde do ta kishin në duart e personit apo entitetit nga i cili janë përvetësuar ato shuma.

(b) Ato para dhe kredi mund të transferohen tek cilido person apo entitet dhe pas atij transferi, do të jenë në dispozicion të lirshëm për përdorim nga ai person apo entitet në territorin e Republikës së Kosovës, në përputhje me ligjet e saj.

NENI 4

(a) Çdo mosmarrëveshje midis palëve sa i përket interpretimit apo zbatimit të kësaj marrëveshjeje apo në lidhje me ndonjë pretendim, në lidhje me cilindo projekt apo aktivitet për të cilin është siguruar përkrahja për investimin, për humbjen që pëson lëshuesi si rezultat i shkeljes së të drejtës ndërkombëtare apo nga ndonjë veprim i gabuar

i Republikës së Kosovës, do të zgjidhet, për aq sa është e mundur, me anë të negociatave ndërmjet palëve. Nëse në çdo kohë, cilado palë konsideron që kontesti nuk mund të zgjidhet përmes negociatave, ajo mundet, përmes njoftimit 90 ditor dhe pa kushtin që të shqyrtojë mjetet tjera juridike, të dorëzojë kontestin për arbitrim për të siguruar një vendim të detyrueshëm apo një vendim gjyqi nga një gjykatë, në përputhje me paragrafin (b) të këtij neni.

(b) Tribunali i përmendur në paragrafin (a) të këtij neni themelohet dhe funksionon me sa vijon:

(i) Përveç nëse palët pajtohen ndryshe, tribunali përbëhet nga tre arbitra, ku nga një arbitër emërohet prej secilës palë dhe i treti, që do të jetë qytetar i një shteti të tretë dhe arbitër kryesor, emërohet me marrëveshje të palëve. Arbitrat e emëruar nga palët emërohet në afat prej tre muajsh, dhe arbitri kryesor në afat prej gjashtë muajsh nga data kur kontesti dorëzohet për arbitrim. Nëse emërimet nuk bëhen brenda afateve kohore të përcaktuara më sipër, cilado nga palët mundet, në mungesë të ndonjë marrëveshjeje tjetër, të kërkojë nga sekretari i përgjithshëm i Qendrës Ndërkombëtare për Zgjidhjen e Kontesteve për Investimet, të bëjë emërimin apo emërimet e nevojshme.

(ii) Në mungesë të marrëveshjes tjetër nga palët, Rregullat e Arbitrazhit të UNCITRAL-it do të qeverisin arbitrimin, përveç nëse modifikohen nga palët apo me këtë marrëveshje.

(iii) Tribunali vendosë për çështjet kontestuese në përputhje me këtë marrëveshje, në përputhje me rregullat e së drejtës ndërkombëtare, dhe nëse është e nevojshme, në përputhje me rregullat relevante të ligjit komunal të zbatueshëm.

(iv) Vendimi apo gjykimi i tribunalit do të bëhet të paktën nga dy prej anëtarëve të tij, të jetë në formë të shkruar, dhe të deklarojë arsyet në të cilat bazohet ai.

(v) Vendimi apo gjykimi i dhënë nga tribunali nuk ka forcë detyruese përveç se ndërmjet Palëve dhe në lidhje me kontestin specifik. Secila palë do t'u përmbahet dhe do të veprojë në përputhje me kushtet e vendimit apo gjykimit pa asnjë vonesë.

(vi) Shpenzimet e pësuar nga arbitrat dhe presidenti, dhe kostoja tjetër e procedimeve, do të paguhet në mënyrë të barabartë nga palët. Në vendimin apo gjykimin e tij, tribunali mundet, sipas zgjedhjes së tij, të bëjë rialokimin e shpenzimeve dhe të koston ndërmjet palëve, përfshirë këtu urdhrin që një pjesë më e madhe e koston të paguhet nga njëra prej palëve.

NENI 5

(a) Kjo marrëveshje hyn në fuqi atëherë kur Qeveria e Kosovës njofton Qeverinë e Shteteve të Bashkuara të Amerikës që të gjitha kërkesat ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj marrëveshjeje janë plotësuar.

(b) Cilado çështje që ka të bëjë me mbështetjen nga OPIC të projekteve në territorin e Republikës së Kosovës para hyrjes në fuqi të kësaj marrëveshjeje, do të zgjidhet sipas termeve të kësaj Marrëveshjeje.

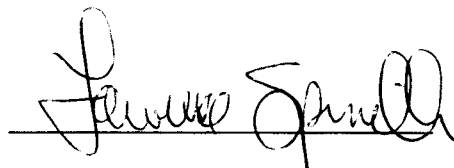
(c) Kjo marrëveshje vazhdon të jetë në fuqi deri në gjashtë muaj pas marrjes së njoftimit përmes të cilit njëra palë informon tjetrën rreth qëllimit të saj për t'i dhënë fund kësaj marrëveshjeje. Në atë rast, dispozitat e kësaj marrëveshjeje, sa i përket përkrahjes për investimet të dhënë para apo gjatë kohës kur kjo marrëveshje ka qenë në fuqi,

vazhdojnë të jenë në fuqi për aq gjatë sa ajo përkrahje për investimet është e papërfunduar, por në asnjë rast më gjatë se njëzetë vite pas mbarimit të kësaj marrëveshjeje.

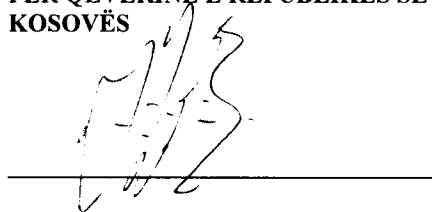
NË DËSHMI TË KËSAJ, të poshtë-nënshkruarit, të autorizuar nga Qeveritë përkatëse të tyre, nënshkruajnë këtë marrëveshje.

NËNShKRUAR NË WASHINGTON, në dublikatë , më 30.06, 2009, në gjuhët angleze, shqipe dhe serbe, ku teksti në gjuhën angleze konsiderohet si tekst autentik.

**PËR QEVERINË E SHTETEVE TË
BASHKUARA TË AMERIKËS:**



**PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË
KOSOVËS**



SPORAZUM O PODSTICAJU INVESTICIJA
IZMEĐU
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

I

VLADE REPUBLIKE KOSOVO

Vlada Sjedinjenih američkih država i vlada Republike Kosovo („Strane“);

POTVRĐUJUĆI zajedničku želju za podsticaj ekonomskih aktivnosti u Republici Kosovo koje će unaprediti razvoj privrednih resursa i produktivnih kapaciteta Republike Kosovo,

Ističući da su različiti oblici pomoći i podrške značajni za ponovno oživljavanje privrede Republike Kosovo, i

Uvažavajući da Korporacija za privatne investicije u inostranstvu („OPIC“), kao razvojna institucija i agencija Sjedinjenih Američkih Država, može biti od pomoći za postizanje ovih ciljeva putem obezbeđenja osiguranja investicija, koosiguranja i reosiguranja, investiranja u dugove i imovinu, kao i garancija za investicije,

SU SE SLOŽILE o sledećem:

ČLAN 1

Izrazi koji se koriste u ovom Sporazumu imaju sledeća značenja. Izraz „izdavalac“ se odnosi na OPIC i bilo koju sukcesorsku agenciju SAD, kao i na bilo kog zastupnika ovih entiteta. Izraz „investiciona podrška“ se odnosi na bilo koju investiciju u dug ili imovinu, bilo koju garanciju investicije ili osiguranje investicije, reosiguranje ili koosiguranje koje obezbedi izdavalac (ili, u slučaju koosiguranja, koje pružaju izdavalac i komercijalne osiguravajuće kompanije („koosiguravači“) u okviru aranžmana o koosiguranju po kojem izdavalac nastupa u svoje ime i u ime koosigurača) u vezi nekog projekta na teritoriji Republike Kosovo. Izraz „porezi“ se odnosi na sve aktuelne i buduće, poreze, dažbine, namete, taksene marke, obaveze i naplate, bilo posredne ili neposredne, koji se primenjuju u Republici Kosovo, kao i sve obaveze koje proizilaze iz ovih aktivnosti.

ČLAN 2

Strane potvrđuju svoje razumevanje da su aktivnosti izdavaoca vladinog karaktera, te s toga:

- (a) Izdavalac ne podleže regulativi zakona Republike Kosovo koja se odnose na osiguravajuće ili finansijske organizacije, već odredbama Investicione podrške, pri čemu uživa sva prava i ima pristup svim pravnim lekovima koji su dostupni bilo kojem domaćem, stranom, ili multilateralnom entitetu te prirode.
- (b) Izdavalac, sve operacije i aktivnosti koje Izdavalac preduzima u vezi investicione podrške, kao i sva plaćanja, nezavisno od toga da li se radi o kamatama, glavnici, porezima, carinama, dividendama, premijama ili prihodima od prodaje kapitalnih sredstava ili imovini druge vrste, primljenim ili za koja je izdavalac dao garancije u vezi bilo kog dela investicione podrške, biće oslobođen od plaćanja poreza, bez obzira da li se oni odnose na izdavaoca ili ih treba da plati u prvoj instanci neko drugi. Ni projekti koji dobijaju investicionu podršku, niti investitori tih projekata neće biti oslobođeni od poreza predviđenih ovim članom, pod uslovom da, investiciona podrška uživa poreski tretman koji nije manje povoljan od poreskog tretmana investicionih podrški bilo koje druge nacionalne ili multilateralne institucije za razvoj koja deluje u Republici Kosovo. Izdavalac neće biti predmet oporezivanja

u slučaju prenosa, sukcesije, ili nekog drugog načina pribavljanja imovine koji proizlazi shodno stavu (c) ovog člana ili člana 3 (a), pri čemu poreske obaveze koje su predhodno nastale i nisu plaćene, a vezane su za imovinska prava dobijena od izdavaoca, neće biti brisane kao rezultat ovih prenosa imovine, sukcesije ili drugih načina pribavljanja imovine.

- (c) Ukoliko izdavalac, sam ili sa koosiguravačem, obavi isplatu bilo kom licu ili entitetu, ili ostvaruje svoja prava kao kreditor ili kao novi kreditor koji je stupio na mesto predhodnog kreditora u vezi bilo koje investicione podrške, Republika Kosovo će priznati taj prenos ili nabavku imovine, računa, kredita, finansijskih instrumenata ili drugog oblika kapitala u vezi tog plaćanja ili ostvarivanja tih prava od strane izdavalaca ili koosiguravača, kao i sukcesiju bilo kog prava, vlasničkog lista, potraživanja, privilegija ili osnova za postupke koje izdavalac i bilo koji koosiguravač imaju ili mogu steći u vezi sa time.
- (d) Što se tiče imovinskih prava koja se prenose na izdavaoca ili koosiguravača, ili bilo kojih imovinskih prava koje izdavalac ili koosiguravač stiče u skladu sa ovim članom (neposredno ili posredno), izdavalac neće uživati veća prava od onih koja su pripadala licu ili entitetu od kojeg je dobio ta imovinska prava, pod uslovom da ništa u ovom sporazumu ne ograničava pravo Sjedinjenih Američkih Država da u skladu sa međunarodnim pravom ostvare svoje pravo kao suverena strana, nezavisno od bilo kojih prava koja može imati kao izdavalac u skladu sa stavom (c) ovog člana. Ni jedan koosiguravač neće imati prava na pogodnosti po osnovu ovog sporazuma, ukoliko ne radi preko izdavaoca, ili ukoliko imovinska prava nisu dodeljena izdavaocu.

ČLAN 3

- (a) Novčani iznosi u valuti Republike Kosovo, uključujući gotovinu, bankovne račune, kredite, finansijske instrumente koje je izdavalac pribavio (ili izdavalac i bilo koji koosiguravač) nakon plaćanja ili nakon ostvarenja svog kreditorskog prava u vezi bilo koje investicione podrške projekta u Republici Kosovo, dobiće na teritoriji Republike Kosovo tretman u vezi njihovog korišćenja i razmene ne manje povoljan od tretmana koji bi uživalo lice ili entitet od kojeg su ti iznosi pribavljeni.
- (b) Takvi novčani iznosi i krediti se mogu preneti na bilo koje lice ili entitet, i nakon takvog prenosa, biće dostupni za slobodno korišćenje od strane tog lica ili entiteta na teritoriji Republike Kosovo u skladu sa njenim zakonima.

ČLAN 4

- (a) Svaki spor među stranama u vezi tumačenja ili primene ovog Sporazuma, ili u vezi potraživanja vezanog za bilo koji projekat ili aktivnost za koje je obezbeđena investiciona podrška, ili u vezi gubitka koje je izdavalac pretrpeo zbog kršenja međunarodnog prava ili zbog nezakonitog postupka Republike Kosovo, biće, u najvećoj mogućoj meri, rešen putem pregovora između strana. Ako u bilo kom trenutku jedna od strana smatra da se spor ne može rešiti putem pregovora, ta strana može nakon 90 dana od dostavljanja svog obavešenja o tome, i bez uslova o iscrpljenju svih drugih pravnih lekova, dostaviti ovaj spor sudu ili arbitraži radi donošenja obavezujuće oduke u skladu sa stavom (b) ovog člana.
- (b) Sud naveden u stavu (a) ovog člana biće uspostavljen i funkcionisaće na sledeći način:
 - (i) Ukoliko se strane ne dogovore drugačije, ovaj sud će se sastojati od tri arbitra, s time što svaka strana imenuje po jednog arbitra, dok je treći arbitar predsedavajući, državljanin treće države imenovan na osnovu dogovora obe strane. Arbitri koje imenuju strane biće određeni u roku od 3 meseca, dok će predsedavajući arbitar biti imenovan u roku od 6 meseci od dana ulaganja spora za arbitražu. Ukoliko se arbitri ne imenuju u datim rokovima, svaka strana može,

u nedostatku drugog dogovora, da traži od generalnog sekretara Međunarodnog centra za poravnanje investicionih sporova da obavi potrebno imenovanje ili imenovanja.

- (ii) Ukoliko se strane ne dogovore drugačije, u sporu će se primenjivati UNCITRAL pravila o arbitraži, uz modifikacije koje su donele Strane ovog Sporazuma.
- (iii) Sud donosi odluku o spornim pitanjima u skladu sa ovim Sporazumom, važećim odredbama međunarodnog prava i, po potrebi, na osnovu relevantnih odredbi važećih opštinskih propisa.
- (iv) Sud donosi odluku ili rešenje na osnovu glasova najmanje dva člana. Odluka je u pisanom obliku i sadrži razloge na kojima se ona zasniva.
- (v) Odluka ili rešenje suda je obavezujuća jedino za strane i odnosi se samo na dati spor. Svaka strana će se pridržavati ove odluke ili rešenja i ispuniti predviđeno bez odlaganja.
- (vi) Troškove vezane za arbitra i predsedavajućeg člana, kao i ostale troškove vezane za postupke snose obe Strane podjednako. Sud ima diskreciono pravo da u svojoj odluci ili rešenju preraspodeli troškove među stranama, uključujući i pravo da naloži jednoj od strana da plati veći deo troškova.

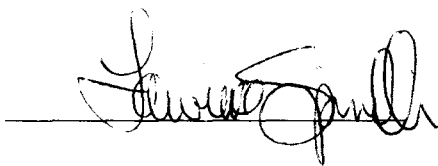
ARTICLE 5

- (a) Ovaj Sporazum stupa na snagu kada vlada Republike Kosova obavesti vladu SAD da su ispunjeni svi unutrašnji uslovi za njegovo stupanje na snagu.
- (b) Sva pitanja vezana za podršku projekata na teritoriji Republike Kosovo od strane OPIC-a pre stupanja na snagu ovog Sporazuma će biti rešena u skladu sa uslovima ovog Sporazuma.
- (c) Ovaj Sporazum ostaje na snazi šest meseci nakon datuma kada jedna od strana primi obaveštenje druge strane o nameri da ga prekine. U tom slučaju, odredbe ovog Sporazuma u odnosu na investicionu podršku koja je pružena pre ili u toku primene ovog Sporazuma će važiti sve dok se ta investiciona podrška ne realizuje, ali ni u kom slučaju duže od dvadeset godina nakon prekida ovog Sporazuma.

DOLE NAVEDENA LICA, sa punim ovlašćenjem svojih vlada potpisala su ovaj Sporazum.

POTPISANO u Washingtonu u dva istovetna primerka, dana: 30 Junij, 2009, godine, na Engleskom, Albanskom i Srpskom jeziku, s time što se Engleski tekst smatra autentičnim.

**ZA VLADU
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA:**



**ZA VLADU
REPUBLIKE KOSOVO:**

